

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do nich Mojżesz: Niech nikt nie pozostawia z tego nic do rana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech nikt nie pozostawia nic z tego do rana — pouczał ich Mojżesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz mówił też do nich: Niech nikt nie pozostawia z tego nic do rana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił też Mojżesz do nich: Żaden niech nie zostawia z niego aż do zarania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz do nich: Żaden niech nie zostawia z niego do zarania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Mojżesz powiedział do nich: Niechaj nikt nie zostawia nic z tego do następnego rana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz do nich: Niechaj nikt nie pozostawia z tego nic do rana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Mojżesz powiedział do nich: Niech nikt z tego co pozostało, nie zostawia nic do rana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz rzekł do nich: „Niech nikt nie odkłada zapasów na następny dzień!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niektórzy jednakże nie usłuchali Mojżesza i zostawili coś z tego do [następnego] ranka. Zaroilo się wówczas robactwem i cuchnęło. Mojżesz więc rozgniewał się na nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Mosze powiedział im: Niech nikt nie zostawi [sobie] z tego do rana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей до них: Хай ніхто не залишить з нього до ранку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mojżesz do nich powiedział: Niech nikt z tego nie zostawia do rana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz powiedział do nich: ”Niech nikt nie zostawia z tego nic do rana”.